Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e Augustus 1953 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 Juli 1951, betreffende het verlenen van toelagen ter aanmoediging van de fruitteelt", heeft de 20e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 12 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er juillet 1951, concernant l'octroi de subsides pour l'encouragement de la culture fruitière", a donné le 20 août 1953 l'avis suivant :

De verwijzingen in de inleiding moeten in een welbepaalde orde worden gegeven; een eerste lid moet verwijzen naar artikel 67 van de Grondwet.

Rekening houdend met de vorrwijzigingen in het eerste lid van het ontwerp der Regering, zouden de eerste drie leden van de inleiding dan worden :

"Gelet op artikel 67 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 Juli 1951 betreffende het verlenen van toelagen ter aanmoediging van de fruitteelt, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 Mei 1952, namelijk op artikel 11;

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité, gegeven de 13e Juli 1953;".

Vermits in het koninklijk besluit van 1 Juli 1951 maar één artikel 11 voorkomt, ware een betere lezing voor de inleidende volzin van artikel 1 de volgende :

"Artikel 1.-

Artikel 11 van het koninklijk besluit van 1 Juli 1951 wordt door de volgende bepaling vervangen:

Artikel 11.- ...".

Il importe que les références faites au préambule soient présentées dans un ordre déterminé et que l'article 67 de la Constitution soit visé en un alinéa 1er.

Les trois premiers alinéas du préambule se présenteraient donc ainsi, compte tenu de modifications de forme apportées à la rédaction du premier alinéa du projet du Gouvernement :

"Vu l'article 67 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 1er juillet 1951 concernant l'octroi de subsides pour l'encouragement de la culture fruitière, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 1952, notamment l'article 11;

Vu l'accord du Comité du budget, donné le 13 juillet 1953;".

Le membre de phrase liminaire de l'article 1er gagnerait à être rédigé comme suit puisqu'il n'y a qu'un article 11 dans l'arrêté royal du 1er juillet 1951 :

"Article 1er.-

L'article 11 de l'arrêté royal du 1er juillet 1951 est remplacé par la disposition suivante :

Article 11.- ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M.SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

A.MAST, raadsheren van State,
G.HOLOYE, conseillers d'Etat,

P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MAST.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MAST.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Landbouw.
de l'Agriculture.

De 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,

Le 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,